

4 октября (понедельник)

19.00 – 21.00
GMT +2 Warsaw

Концерт белорусской музыки: ИСНА ТРИО, ЕГОР ЗАБЕЛОВ Соло, АННА ЖДАНОВА, NAVIBAND
соорганизаторы: [Мастерские культуры в Люблине](#), Журнал [Kultura Enter](#)
партнер: [Еврорегион Буг](#)

Гибридное мероприятие;
прямая трансляция на
YouTube-канале Мастерских
культур в Люблине

Warsztaty Kultury
w Lublinie
/Мастерские культуры
в Люблине
ул. Grodzka 5a
концертный зал
(III этаж)

В рамках кампании солидарности с гражданским обществом Беларуси мы приглашаем вас на концерт белорусской музыки, который станет культурным событием, открывающим Люблинский конгресс трансграничного сотрудничества 2021. В это непростое для белорусок и белорусов время усилившихся репрессий против представителей СМИ, мира науки и культуры, простых граждан со стороны правительства Беларуси и режима президента Александра Лукашенко, Люблин, как и другие города Польши, выражает солидарность с ними в борьбе за свободу. На концерте выступят белорусские артисты, которым пришлось покинуть родную страну и продолжить музыкальную карьеру в Польше.

5 октября (вторник)

10.00 – 10.15
GMT +2 Warsaw

ОТКРЫТИЕ КОНГРЕССА

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU;
прямая трансляция на
стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Приветствие участников президентом города Люблин – Кшиштофом Жуком и председателями Организационно-Програмного Комитета Конгресса – Павлом Прокопом и Кшиштофом Становским

10.15 – 11.45
GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ
Люблинский треугольник относительно Беларуси
партнер: [Институт Центральной Европы](#)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU;
прямая трансляция на
стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Беата Сурмач – директор Института Центральной Европы (Польша)

Участники:
Эдуардас Борисовас – посол Литвы в Польше (Литва)
Игорь Баранецкий – советник, руководитель экономического отдела, Посольства Украины в Республике Польша (Украина)
Аляксандр Миликевич – заместитель мэра Гродно, активист белорусской оппозиции, кандидат в президенты Беларуси (Беларусь)
Павел Коваль – реабилитированный доктор, член парламента, Институт политических исследований Польской академии наук в Варшаве (Польша)
Марцин Пшидач – вице-министр по вопросам безопасности, Министерство иностранных дел, Республика Польша (Польша) [участие онлайн]

11.45 – 12.00
GMT +2 Warsaw

Перерыв на кофе

12.00 – 14.00
GMT +2 Warsaw

СЕМИНАР
Зеленые города – планирование городских пространств на основании процессов участия общественности в проекте

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU;
прямая трансляция на
стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Петр Хорось – директор Бюро социального участия Люблинского городского исполнительного комитета (Польша)

Участники:
Monika Pec-Święcicka – Miejski Architekt Krajobrazu, Zastępca Dyrektora Zarządu Zieleni Miejskiej we Wrocławiu (Polska) [участие онлайн]
Катаржина Пишемска-Гжесик – руководитель команды «Краков в зелени», Управление городской зелени в Кракове (Польша)
Ханна Павликовская – архитектор в сфере городского озеленения, Люблинский городской исполнительный комитет (Польша)
Зураб Насарая – директор Консорциума Устойчивого развития региона Гурия (Грузия) [участие онлайн]
Мария Борисова – менеджер проектов, НПО «Місто-сад» (Украина)

13.00
GMT +2 Warsaw

ВЫСТАВКА «the REM sleep»

Язык выставки: PL-EN-BY

**ВЫСТАВКА ПОД
ОТКРЫТЫМ НЕБОМ**
Pl. Łokietka 1
бесплатный вход
5–15 октября 2021

Праект Змітра Вайноўскага «the REM sleep» – фатаграфічны дакумент, жывое сведчанне трагічных і натхняльных падзей, якія адбываюцца «тут і цяпер» у Беларусі, даследаванне парадаксальнага феномена мірнага негвалтоўнага пратэсту беларускага народа. Уласна Пратэст стаўся галоўнай формай мастацтва, а Вуліца – галоўнай мастацкай пляцоўкай краіны. Усе пераасэнсаванні, рэфлексіі, мастацкія выказванні будуць зроблены пасля. Тут і цяпер кожны з нас – удзельнік, дакументаліст, куратар...

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Обед

15.30 – 17.00
GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ **Участие молодежи: хорошие практики в консультировании проектов местного самоуправления с молодежью и детьми**

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Борис Мартела – Обсерватория городской политики при Институте городского и регионального развития в Кракове (Польша) [участие онлайн]
Участники:
Лиза Клингуолл – специалист по стратегическому планированию сообщества, Уппсальский городской исполнительный комитет (Швеция) [участие онлайн]
Мара Минцер – исполнительный директор Growing Up Boulder (GUB), Боулдер, Колорадо (США) [участие онлайн]
Беттина Шварцмайр – руководитель проекта «Werkstadt Junges Wien», реализованного в Департаменте молодежи города Вены (Австрия) [участие онлайн]

17.00 – 17.15
GMT +2 Warsaw

Перерыв на кофе

17.15 – 19.00
GMT +2 Warsaw

Биржа грантодателей и Форум партнеров

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

17.15 – 18.00
Биржа грантодателей
[Программа Трансграничного Сотрудничества Польша – Беларусь – Украина](#)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Эксперты:
Алиция Восик-Маевска – глава польского отделения Программы трансграничного сотрудничества Польша–Беларусь–Украина в 2014-2020 гг., со штаб-квартирой в Жешуве (Польша)
Василий Химьяк – старший эксперт Программы трансграничного сотрудничества Польша–Беларусь–Украина на 2014-2020 годы, Львовский филиал (Украина)
Станислав Белански – програмный координатор в Совместном техническом секретариате Программы Польша–Беларусь–Украина на 2014-2020 гг. (Польша)

Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 зал 'Lin+Herb+Skarb'	18.00 – 19.00 Форум партнеров Программа Трансграничного Сотрудничества Польша – Беларусь – Украина	Мероприятие будет переводиться последовательно на PL-EN-RU-UA
18.00 – 19.30 GMT +2 Warsaw TEATR NN /TEATR NN ul. Grodzka 21 sala czarna /черный зал	Представление «FRAU MIT AUTOMAT» Спектакль, посвященный женщинам в исполнении белорусского театра «Крылы халопа» из Бреста соорганизаторы: Ośrodek "Brama Grodzka – Teatr NN" в Люблине, Teatr Kryły Chałopa , Журнал Kultura Enter партнеры: Театр Národný divadlo , Европейский Центр Искусств Hellerau	Представление на русском языке – во время представления будут отображаться субтитры на PL и EN языках; прямая трансляция на канале YT и на каналах театра NN
20.00 – 21.00 GMT +2 Warsaw TEATR NN /TEATR NN ul. Grodzka 21 sala czarna /черный зал	ДИСКУССИЯ Восточноевропейский театр во времена опасности Юбилей Театра Крылы Халопа из Бреста в Люблине Ведущий: Анна Лазар – член редакции «Новая Восточная Европа» (Польша) Участники: Аксана Хайко – актриса театра «Крылы халопа» из Бреста (Белорусь) Светлана Гайдалионак – актриса театра «Крылы халопа» из Бреста (Белорусь) Андрей Москвин – руководитель Лаборатории театрально-драматических исследований Центрально-Восточной Европы Варшавского университета (Польша)	Дискуссия на одном языке, синхронный перевод на EN-BY; прямая трансляция на канале YT и на каналах театра NN
6 октября (среда)		
10.00 – 11.45 GMT +2 Warsaw Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 зал 'Dąb'	СЕМИНАР Путь развития стартапов – от идеи до реализации и капитализации идеи Ведущие: Эвелина Гаргас – менеджер по бизнес-инкубации Unicorn Hub (Польша) Михал Чайковский – менеджер по бизнес-инкубации Unicorn Hub (Польша)	Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе
10.00 – 11.30 GMT +2 Warsaw Выездное мероприятие в ПНТП ул. Mościckiego 1 24-110 Puławy	Учебный визит в Пулавском научно-техническом парке Транспорт обеспечивает организатор Конгресса Количество мест ограничено!	Мероприятие будет переводиться последовательно офлайн
11.45 – 12.00 GMT +2 Warsaw	Перерыв на кофе	
12.00 – 14.00 GMT +2 Warsaw Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 зал 'Dąb'	ПАНЕЛЬ Инновационный бизнес в инновационном самоуправлении Модератор: Мариуш Саган – директор Управления стратегии и предпринимательства Люблинского городского исполнительного комитета (Польша) Участники: Анна Дашута – Залевская – директор Белостокского научно-технологического парка (Польша)	Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Камила Кухарчик-Бирнацка – руководитель Poland TMF Operations, ООО Phlexglobal Poland – Люблин (Польша)
Эвелина Комарницкая – проектный менеджер в Ukrainian Startup Fund, Киев (Украина) [участие онлайн]
Марк Сандерсон – директор Управления международного экономического развития города Малага (Испания) [участие онлайн]
Эвелина Иванэк – председатель правления Польского фонда центров поддержки экономического развития "OIC Poland" в Люблине (Польша)
Andrii Pogorielov – ekspert ds. rozwoju strategicznego, Miejskie Centrum Startupowe Charków, Prezes Towarzystwa Rozwoju Spoleczno-Gospodarczego (Ukraina) [участие онлайн]

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Обед

15.30 – 17.00
GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ
Ответственность и роль СМИ в построении инклюзивного сообщества
Организатор: [Ассоциация Местных Газет](#), [Центр сотрудничества Польша-Восток](#)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Анджей Андрысяк – издатель «Gazeta Radomszczańska» (Польша)

Участники:
Марта Рингарт-Орловская – «Kurier Gmin»/ издатель, член Совета издателей Ассоциации местных газет (Польша) [участие онлайн]
Лилия Курчи – газета «Natura» и портал Escopresa.md (Молдова) [участие онлайн]
Ирина Моргун – журналист «Суспільне Тернопіль» (Украина)
Заряна Бындас – Продюсер филиала Национальной общественной телерадиокомпании Украины (Украина)

17.00 – 17.15
GMT +2 Warsaw

Перерыв на кофе

17.15 – 19.00
GMT +2 Warsaw

Биржа грантодателей и Форум партнеров

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

17.15 – 18.00
Биржа грантодателей
[Международный Вышеградский Фонд](#)
Эксперты:
Анна Адамчик – менеджер проектов, Международный Вышеградский Фонд (Польша)
Петр Мареш – Исполнительный директор Вышеградского фонда (Чехия)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Lin+Herb+Skarb'

18.00 – 19.00
Форум партнеров
[Международный Вышеградский Фонд](#)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU

18.45 – 20.00
GMT +2 Warsaw

ДИСКУССИЯ
Культура для молодых и молодые в культуре.
Является ли подросток как адресат культурной и литературной продукции вызовом в наше время?
Может ли автор-подросток совершить прорыв?
соорганизатор: Журнал [Kultura Enter](#)

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Петр Марецкий – Доцент в Институте культуры и руководитель «лаборатории UBU» Ягеллонского университета в Кракове (Польша)

Участники:
Марьяна Савка – поэтесса, соучредитель и главный редактор Издательства Старого Льва «The Old Lion Publishing House» (Украина)

Бируте Марцинкевичуте-Мар – литовская актриса, театральный режиссер и писательница, художественный руководитель SOLO TEATRAS в Вильнюсе (Литва) [участие онлайн]
Евгения Пастернак – писатель прозы для молодежи и подростков (Беларусь) [участие онлайн]
Андрей Жвалевский – писатель, сценарист и драматург (Беларусь) [участие онлайн]

20.15 – 21.15
GMT +2 Warsaw

Fuckup Night

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Павел Тыпяк – ведущий, журналист «Radio Free» (Польша)

Участники:

Кацпер Зятковски – старший аналитик Sollers Consulting (Польша)
Валерий Романов – Региональный менеджер Bolt Rentals в Польше (Польша) [участие онлайн]
Гося Корниов – креативный директор Eagle8 (Польша / Португалия)
Роммель Грасиас – Eagle8 (Польша / Португалия)

7 октября (четверг)

10.00 – 12.00
GMT +2 Warsaw

10.00 – 11.00
ПАНЕЛЬ Экономика как культура

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Участники:

Проф. доктор хаб. Ежи Хауснер – Председатель Программного Совета OEEES, Фонд Фонд экономики и государственного управления (Польша) [участие онлайн]
Павел Поторочин – член-основатель Товарищества прикладной культуры, дипломат, автор, государственный (Польша) [участие онлайн]

11.00 – 11.45

Рост сомнения: творчество Станислава Лема и Тадеуша Ружевича. Примерка.

Лекция Пшемислава Чаплинского – историк литературы XX и XXI веков, эссеист, переводчик, литературный критик (Польша) [участие онлайн]

11.45 – 12.00

Ружевич-Лем-Хартвиг.

Презентация стрит-арт проекта Павла Рыжки, Анны Бакеры и Цезари Хункевича. Фильм Лукаша Борковского.

12.00 – 12.15
GMT +2 Warsaw

Перерыв на кофе

12.15 – 14.00
GMT +2 Warsaw

СЕМИНАР
На пути к Европейской столицы молодежи

Мероприятие будет синхронно переводиться на PL-EN-RU; прямая трансляция на стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:

Матеуш Малыска – председатель совета фонда «Semper a Frente» (Польша)

Участники:

Генчи Койдхели – директор по стратегическим проектам и экономическому развитию, Исполнительный комитет города Тирана (Албания) [участие онлайн]
Грета Статкуте-Мешкаускене – руководитель проекта Klaipeda-EYC2021 (Литва)
Мария Пихура – менеджер по фандрайзингу в сети молодежных центров «ТВОРИ!», Львов

(Украина)

Дарина Кухар – PR менеджер сети молодежных центров «ТВОРИ!», Львов (Украина)

12.30 – 16.00
GMT +2 Warsaw

СЕМИНАР CreArt 2021
Культура. Технология. Доступность.
соорганизатор: [Galeria Labirynt](#) в Люблине

Мероприятие будет проходить
стационарно, на PL языке

GALERIA LABIRYNT
/ГАЛЕРЕЯ ЛАБИРИНТ
ul. Księdza Jerzego
Popiełuszki 5
sala czarna /черный зал

Петр Целинский – доцент кафедры теории СМИ УМКС
Вальдемар Татарчук – директор галереи Лабиринт в Люблине, художник, куратор искусства
Виолетта Степаняк – глухой педагог, татуировщик, учитель Польского жестового языка
Моника Дубель – психолог, испанист, незрячая, консультант по доступности

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Обед

15.30 – 16.15
GMT +2 Warsaw

ПАНЕЛЬ
Роль женщин во внешней политике
партнер: [Фонд имени Генриха Бёлля](#), [Ассоциация FemGlobal](#)

Мероприятие будет синхронно
переводиться на PL-EN-RU;
прямая трансляция на
стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

Модератор:
Малгожата Копка-Пёнтек – директор европейской программы Института общественных дел (Польша) [участие онлайн]

Участники:
Ивона Райхардт – заместитель главного редактора журнала «New Eastern Europe» (Польша) [участие онлайн]
Катажина Пелчиньска-Наленч – эксперт Института «Стратегии 2050» (Польша) [участие онлайн]

16.15 – 16.30
GMT +2 Warsaw

ОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАКРЫТИЕ КОНГРЕССА

Мероприятие будет синхронно
переводиться на PL-EN-RU;
прямая трансляция на
стриминговой платформе

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
зал 'Dąb'

* Организатор оставляет за собой право вносить изменения в программу.